

Luther auf der Wartburg

Общие сведения

Запомните!

Относительные придаточные предложения (датель)

Относительные придаточные предложения определяют одно из существительных главного предложения, спрягаемый глагол в них стоит в конце.

Относительные придаточные предложения соединяются с главным с помощью относительного местоимения. По роду и числу оно совпадает с определяемым словом. Падеж его зависит от глагола в придаточном.

Например: глагол **gefallen** (нравиться) требует датива.

Относительное местоимение мужского рода ед. числа совпадает в дативе с артиклем **dem** (которому):

*Der Teufel, **dem** diese Arbeit nicht gefiel, ärgerte Luther.*

Относительное местоимение женского рода в дативе - как и артикль женского рода - имеет форму **der** (которой):

*So kam Luther auf die Wartburg, **auf der** er sich versteckte.*

Относительное местоимение в дативе с предлогом

Если глагол в придаточном предложении выступает с предлогом, например, **suchen nach**, то предлог стоит перед относительным местоимением. Сравните:

*Martin Luther mußte fliehen. Papst und Kaiser **suchten nach Luther**.
Martin Luther, **nach dem** Papst und Kaiser suchten, mußte fliehen.*

Если речь идёт об обстоятельстве места, например, *auf der Wartburg* или *an dem Tisch*, то предлог также ставится перед относительным местоимением. Сравните:

*So kam Luther auf die Wartburg. Er versteckte sich **auf der Wartburg**.
So kam Luther auf die Wartburg, **auf der** er sich versteckte.
Hier ist der Tisch. Luther arbeitete **an dem Tisch**.
Hier ist der Tisch, **an dem** Luther arbeitete.*

Дополнительные сведения к уроку: В 1521 / 1522 годах Мартин Лютер скрывался в крепости Вартбург от преследований католической церкви и германского кайзера. Ненависть власть имущих вызвали тезисы Лютера о том, что верующим в общении с Богом не нужно посредничество католической церкви. Находясь в крепости Вартбург, Лютер перевёл на немецкий язык Новый завет. Тем самым он создал основы современного литературного немецкого языка.

Андреас представил себе сцену встречи Лютера с людьми, которые помогли ему укрыться в крепости.

Andreas: Es ist das Jahr 1521. Martin Luther, nach dem Papst und Kaiser suchen, muß fliehen. Mitten auf der Fahrt durch den Thüringer Wald wird plötzlich seine Kutsche überfallen. "Halt! Stopp! Überfall! Aussteigen!" rufen drei Männer. "Hilfe! Was wollt ihr von mir? Ich habe kein Geld", ruft Martin Luther. "Mitkommen – oder du bist ein toter Mann!" rufen die Männer und holen Luther aus der Kutsche. "Wohin bringt ihr mich?" will Luther wissen, und er erfährt: "Uns schickt ein Freund von dir. Wir bringen dich auf die Wartburg. Dort bist du in Sicherheit. Ab jetzt bist du ein einfacher Junker – du heißt nicht mehr Martin, sondern Jörg. Also, Junker Jörg, komm!" So kam Luther auf die Wartburg, auf der er sich ein Jahr versteckte.

Экскурсовод в крепости-музее Вартбург рассказывает историю чернильного пятна на стене.

Frau: Das hier ist also das Zimmer von Luther. Und hier ist der Tisch, an dem Luther arbeitete. Sie wissen ja, hier übersetzte er das Neue Testament. Er hat dazu nur ein Jahr gebraucht, nur ein Jahr! Natürlich hatte er auch Probleme – nein, nicht bei der Übersetzung, sondern mit dem Teufel. Der Teufel, dem diese Arbeit gar nicht gefiel, ärgerte Luther. Und um den Teufel zu vertreiben, hat Luther sein Tintenfaß genommen – und nach dem Teufel geworfen. Das Tintenfaß traf leider nicht den Teufel, es traf die Wand. Hier, sehen Sie, da ist der Fleck immer noch.

Ex: Immer noch der alte Fleck?

Andreas: Psst, Ex – nein, natürlich nicht. Der Fleck wurde für die Touristen extra nachgemalt ...

Упражнения

1. Вместо пропусков вставьте нужные слова.

1. Papst und Kaiser ... Luther 2. er muß ... 3. er ... in einer ... 4. drei Männer ... ihn aus der ... 5. Luther erfährt: Männer sind von einem Freund ...
6. sie bringen ihn ... 7. dort ist er ... 8. er ... Jörg 9. er versteckt sich ... auf ...
10. dort ... das Neue Testament 11. Probleme nicht mit ..., aber mit ...
12. vertreiben: Tintenfaß ... 13. Fleck an ... 14. für Touristen ...

Beispiel

1. Papst und Kaiser ... Luther. *Papst und Kaiser suchen Luther.*

2. Используя предыдущее упражнение, составьте связный текст.

Beispiel

1. Im Jahr 1521 suchen der Papst und der Kaiser Luther. (Luther *wird* von Papst und Kaiser *gesucht*.)

3. Вставьте вместо пропусков относительные местоимения с предлогом или без него.

1. 1521 ist das Jahr, *in dem* Luther fliehen mußte. (in) 2. Im Thüringer Wald, _____ Luther fuhr, wurde seine Kutsche überfallen. (durch)
3. Luther, _____ Papst und Kaiser suchten, mußte aus der Kutsche aussteigen. (nach) 4. Einige Männer holten Luther aus der Kutsche, _____ Luther fliehen wollte. (mit) 5. Sie brachten ihn auf die Wartburg, _____ er in Sicherheit sein sollte. (auf) 6. Luther, _____ sich auf der Wartburg versteckte, übersetzte dort das Neue Testament. 7. Der Tisch, _____ er es übersetzte, steht noch heute dort. (an) 8. Luther hatte Probleme mit dem Teufel, _____ ihn ärgerte. 9. Der Teufel, _____ die Arbeit von Luther nicht gefiel, störte Luther. 10. Er nahm deshalb ein Tintenfaß, _____ er nach dem Teufel warf. 11. Leider traf es nicht den Teufel, _____ schnell verschwunden war. 12. Die Tinte traf die Wand, _____ man einen Fleck sehen kann. (an) 13. Heute ist an der Stelle ein neuer Fleck, _____ man extra für die Touristen nachgemalt hat.